

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# GERMAN

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 19, 2000 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2000  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in German *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in German *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are in your German class. Your teacher makes this announcement:

Im Oktober kommen zwanzig deutsche Schüler zu uns. Sie bleiben drei Wochen und kommen jeden Tag in die Schule. Wir brauchen Familien, bei denen sie wohnen können. Wer Interesse hat, soll nach dem Unterricht mit mir sprechen.

Why would you speak with your teacher after class?

2 You are in downtown Lübeck with your friend Gabi. Thinking aloud, Gabi says:

Jetzt muss ich ein paar Briefmarken kaufen. Das mache ich nicht gern, denn man muss immer so lange warten. Es gibt so viele Leute am Schalter. Aber ich muss heute diese Karte abschicken, sonst bekommt Angelika sie nicht mehr zum Geburtstag.

Where does Gabi have to go?

- 3 You are traveling by train with your host family in Austria. The conductor comes into your compartment and says:

Guten Tag! Darf ich bitte mal Ihre Platzkarten sehen? Ich glaube, Sie sitzen in der falschen Abteilung. . . . Ja, Sie haben Abteilung Nummer 222 reserviert. Diese ist aber Abteilung Nummer 223. Können Sie bitte in die richtige Abteilung gehen?

What does the conductor want you to do?

- 4 You are in Freiburg at the marketplace with your host mother. She says to you:

Du, ich glaube wir werden bald Gewitter haben. Hörst du? Es donnert schon. Wir werden bestimmt nass, wenn wir hier draußen bleiben. Lass uns in die Konditorei gehen und ein Stück Kuchen essen! Bis dann ist der Sturm schon vorbei.

What does your host mother suggest you do?

- 5 You are talking with a boy from Zurich. He says:

Ich kann noch nicht Englisch, weil wir bei uns in der Schweiz zuerst Französisch in der Schule lernen. Nächstes Jahr beginnt der Englischunterricht für mich. Englisch wird dann meine zweite Fremdsprache. Ich freue mich darauf!

Why is the boy unable to speak English?

- 6 Your German friend Astrid is telling you about her job after school. She says:

Ich arbeite nach der Schule. Meine Mutter arbeitet auch im selben Laden. Ich verkaufe Kuchen, Torten und Brot. Die Arbeit macht mir nicht viel Spaß, aber, wenn ich an das Geld denke, geht's gleich besser.

What does Astrid like most about her job?

- 7 You are spending a semester with your German pen pal's family. You ask your pen pal to help you do your homework. He says:

Natürlich helfe ich dir mit Deutsch. Aber jetzt ist es sechs Uhr und ich muss Mutti mit dem Abendessen helfen, weil wir um sieben essen wollen. Jetzt kannst du fernsehen oder Freunde telefonieren. Ich helfe dir nach dem Abendessen um acht.

When can your pen pal help you?

- 8 You are an exchange student in Salzburg. Your host mother calls to you from the kitchen. She says:

Ich muss jetzt schnell das Essen kochen. Kannst du mir bitte helfen? Das Geschirr in der Spülmaschine ist sauber. Bitte, räum sie für mich aus! Ich brauche noch Teller und Gläser fürs Abendessen.

What should you do?

9 You are in a department store in Dresden shopping for a backpack. The salesclerk says:

Ach, ja! Schultaschen haben wir! Sie sind aus Segeltuch, Nylon oder Leder. Heute sind sie sehr preiswert, 50 Mark. Das ist der beste Preis in der ganzen Stadt. Wir haben aber nur noch zehn. Wenn du eine haben willst, dann solltest du sie heute kaufen. Morgen haben wir wohl keine mehr.

What does the clerk suggest you do?

10 You are an exchange student in Dusseldorf. You have just arrived home from a soccer match and find this message from your friend Markus on your host family's answering machine:

Hoffentlich hast du nicht lange auf mich gewartet. Mutti und ich sind einkaufen gegangen. Auf dem Weg nach Hause haben wir ein Problem mit dem Auto gehabt. Der blöde Motor setzte plötzlich aus und wir konnten nicht weiter. Wir mussten einen Mechaniker anrufen und dann stundenlang warten, bis er kam. Es tut mir leid. Vielleicht kann ich zum nächsten Fußballspiel mitkommen.

Why was Markus unable to go to the game with you?

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in German. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are on vacation in Florida and turn on the radio. You hear this advertisement on a German-language radio station:

Manfred Klein, gebürtiger Hamburger, hat 1985 sein Geschäft hier eröffnet. Seitdem ist er "der Wurstkönig" geworden. In seinem Geschäft kann man über 90 verschiedene Wurstsorten finden — erstklassige Fleischwaren. Besuchen Sie das Geschäft des Metzgermeisters für die beste Qualität. Manfred Klein finden Sie in der Wasserstraße, Nummer 120.

Was kann man bei Manfred Klein kaufen?

12 You are an exchange student in Munich. You and your host brother Peter find this message on the answering machine:

Grüß dich, Peter! Hier spricht Lutz. Bei diesem schönen Wetter fahren meine Eltern und ich morgen an den Starnberger See. Ich möchte dich und deinen amerikanischen Gast einladen mitzukommen. Schwimmt ihr gern? Kommt mit! Wir fahren um 10 Uhr morgens ab. Ruf mich an!

Was sollt ihr morgen mitbringen, wenn ihr mitfahrt?

- 13 You meet your German host sister Marianne at the ice cream parlor after school. She tells you about a problem one of her classmates is having. Marianne says:

Ach, der arme Heinrich! Hast du gehört? Er hat Hausarrest! Er muss nach der Schule direkt nach Hause kommen und darf nicht ausgehen und auch nicht am Telefon sprechen. Sein Schulzeugnis war sehr schlecht. Er hat sogar eine Sechs in Mathe. Seine Eltern sagen, er muss in seinem Zimmer sitzen, seine Hausaufgaben machen und fleißig lernen.

Was soll Heinrich tun?

- 14 You are an exchange student in Hanover. Your host brother Dieter is speaking to you. Dieter says:

Du, Mutti ist krank. Sie hat Kopfschmerzen und Fieber. Der Arzt hat ihr ein Rezept verschrieben. Ich muss jetzt in die Stadt fahren und die Medikamente holen. Kommst du mit?

Wohin fährt Dieter jetzt?

- 15 You and your German friend Thomas are talking about television. Thomas says:

Gewöhnlich finde ich Fernsehen blöd, besonders die Seifenopern. Sie sind so doof. Sogar die Krimis finde ich total langweilig! Die interessantesten Sendungen für mich sind Programme über Naturwissenschaft, über wilde Tiere, Pflanzen, Berge, Wälder und Seen überall auf der Welt.

Was für Fernsehprogramme sieht Thomas am liebsten?

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

- 16 Your German friend Sabine calls and leaves this message on your answering machine:

Hallo! Sabine hier. Es ist jetzt fünf Uhr. Wo bist du? Ich rufe an, weil ich ein Heft bei dir vergessen habe. Nachdem die Hausaufgaben fertig waren, habe ich meine Schulsachen eingepackt, aber mein Soziheft habe ich liegen lassen. Schau mal unter das Sofa. Da findest du es bestimmt. Tschüss.

What did Sabine leave at your house?

17 Your German friend Elke is telling you about her favorite season. She says:

Du, ich habe alle Jahreszeiten gern. Der Winter gefällt mir und der Herbst ist auch schön, aber am liebsten habe ich den Frühling. Die Vögel zwitschern, das Gras wird grün und die Blumen blühen.

What is Elke's favorite season?

18 You are in Leipzig and are talking with your friend Günther about his plans for the weekend. Günther says:

Mensch, ich habe was Tolles vor! Mein Vater hat mir zum Geburtstag Konzertkarten geschenkt. Meine Lieblingsgruppe, "Die Blöden Affen", spielt am Wochenende. Ich kann kaum bis Samstag warten. Gehst du schon wieder zum Fußballspiel, oder kannst du mitkommen?

Where will Günther be on Saturday?

19 You and your German host brother Rolf have just come home from a soccer game. As you enter the house, Rolf says:

Pass auf! Lass die Tür nicht zu laut zuschlagen! Und zieh dir die Schuhe aus! Mein kleiner Bruder ist krank. Der Arzt hat gesagt, er muss viel schlafen. Sei ruhig! Mutti meint, wir sollen nicht laut sein.

What is Rolf asking you to do?

20 Your German host father is telling you about an award his oldest daughter Gabriele is going to receive this evening. He says:

Heute abend gehen wir zu einem Festessen. Gabriele arbeitet seit zwei Jahren bei der Feuerwehr und die Feuerwehr gibt ihr eine goldene Medaille. Sie hat ein Kind aus einem brennenden Haus getragen. Das Feuer war in der Küche ausgebrochen und hat das ganze Haus zerstört. Wir sind sehr stolz auf die Gabriele.

What is Gabriele's occupation?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.



